

# Дики адыгского прошлого



ИСТОРИЧЕСКОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ выпуск 4 (116)

## ОТКРЫТИЕ ЧЕРКЕСИИ

### КАРТОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ О ЧЕРКЕСАХ И ЧЕРКЕСИИ XIV - XVIII ВЕКОВ

Продолжение, начало  
в выпусках 2 (114), 3 (115).

Раздел II.  
Черкесское пространство  
на европейских географичес-  
ких картах XVI – XVIII вв.

Глава 1. Черкесия в XVI  
– XVII вв.: у порога транс-  
континентальной империи

Энтони Дженкинсон

Дженкинсон Энтони (Anthony Jenkinson, 1529 – 1610) – английский дипломат и путешественник. В период с 1557 по 1571 г. четырежды посетил Москву в качестве английского посланника, а также представителя Московской компании, основанной лондонскими купцами в 1555 г. Из Москвы совершил путешествия в Иран и Среднюю Азию, где осуществлял как дипломатические, так и коммерческие задачи.

Второе посольство Дженкинсона совпало с женитьбой Ивана на Марии Темрюковне. Англичанин прибыл в Москву 20 августа 1561 г., но не смог сразу попасть на прием к Ивану IV, поскольку «его высочество, будучи очень занят делами и гото-

ваясь вступить в брак с одной знатной черкешенкой магометанской веры, издал приказ, чтобы ни один иностранец – посланник ли или иной – не появлялся перед ним в течение некоторого времени с дальнейшим строжайшим подтверждением, чтобы в течение трех дней, пока будут продолжаться торжества, городские ворота были закрыты и чтоб ни один иностранец и ни один местный житель (за исключением некоторых приближенных царя) не выходил из своего дома во время празднества. Причина такого распоряжения до сего дня остается неизвестной». (Антоний Дженкинсон. Путешествие в Персию. 1561 – 1564 гг. // Английские путешественники в Московском государстве в XVI веке. Перевод с английского Ю. В. Готье. Л.: Соцэкгиз, 1938. С. 199).

Дженкинсон получил аудиенцию у царя далеко не сразу: «Немного времени спустя, я пожелал узнать, будет ли разрешено мне, согласно просьбе ее королевского величества, проехать через владения его высочества в Персидскую землю, на что было отвечено, что мне не разрешат по-

ехать туда, потому что его величество предполагает послать в ту сторону войско в землю черкасов (chirkassi), отчего мое путешествие может стать опасным и затруднительным, и что если я погибну, то это будет большим бесчестьем для его милости». (Там же. С. 200).

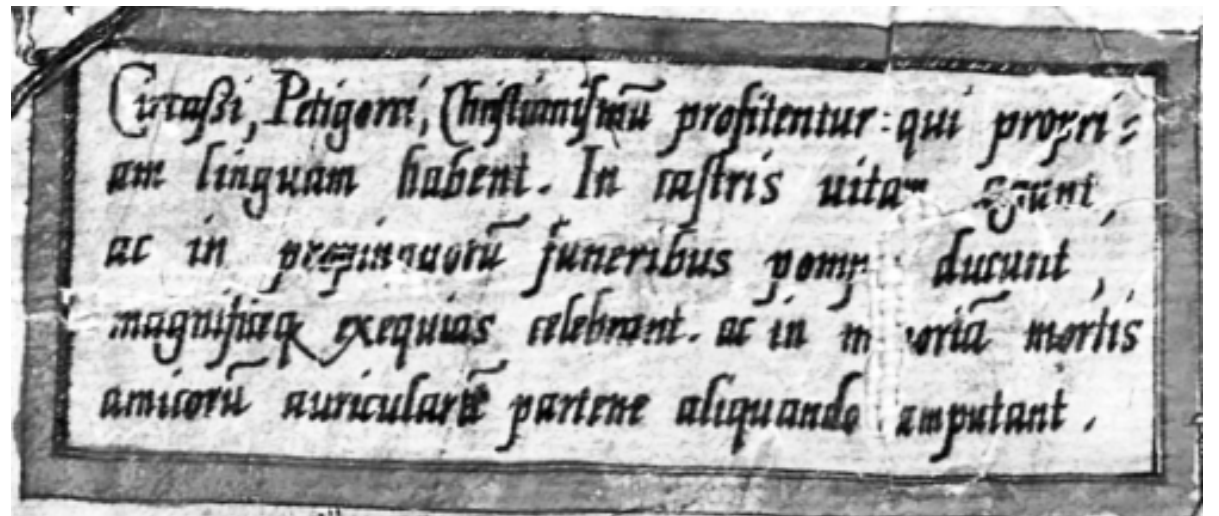
В Шемахе Дженкинсона посетил некий армянский купец, который представился посланником грузинского царя.

Он просил англичанина рассказать русскому царю о тягостном положении Грузии, страдающей от персидского ига. Писать открыто и тем более слать послов грузинский царь боялся. «Я также дал ему устный ответ и не только убеждал его отправить посла в Россию, не сомневаясь, что царь примет его с почетом и окажет ему помощь, но и указал ему дорогу, по которой он мог бы его послать:

через страну черкесов, пользуясь благоволением Темрюка, короля названных черкесов, на дочери которого царь недавно женился». (Там же. С. 211).

Абрахам Ортелиус

Один из ведущих европейских картографов последней трети XVI в. Абрахам Ортелиус (1527 – 1598) создал несколько выдающихся реконструкций этно-политического состояния античного простран-



Легенда на оригинальном издании Дженкинсона гласит:  
«Чиркасы пятигорские считают себя христианами и имеют особенный язык. Опытны в военном деле, а для великолепных похорон родственников собираются многочисленные погребальные процессии, и в память умерших иногда обрезают часть уха». Вспомним, что обрезание части уха в знак траура было описано у скифов Геродотом.



Дженкинсон, Энтони. Оригинал лондонского издания 1562 г. Фрагмент. Библиотека университета Вроцлава. Nova Absolutaque Russiae Moscoviae et Tartariae descriptio. Digitale Bibliothek der Universitat Wroclaw. [http://www.bibliotekacyfrowa.pl/dlibra/pubindex?startint=490&attId=\\${stringAtt}&dirids=62](http://www.bibliotekacyfrowa.pl/dlibra/pubindex?startint=490&attId=${stringAtt}&dirids=62)

Картуш оригинального издания карты Дженкинсона:

«Новая усовершенствованная (карта) России, Московии и Тартарии. Описание автора Антонио Дженкинсоно Англо. Издание Клементя Адамо и Николао Рейнальдо Лондиненси. В 1562-м году нашей эры».

ства.

Реконструкция Ортелиуса содержит все основные этнонимы, упоминавшиеся в античных источниках при описании бассейна Черного моря: между Кубанью и Доном отмечены меоты (maeotae), синды, ахеи, керкеты, саниги, епагериты, гениохи, конапсени (conapseni), арихи, аспургианы, боспораны и пр. С западной стороны Меотиды отмечены меоты (maeotae), язиги (lasyges), вторая Синдика (Sendica).

Вершиной творчества Ортелиуса стал атлас Teatrum Orbis Terrarum («Театр земного круга» или «Театр мира»), увидевший свет в Амстердаме в 1570 г. Карта «России или великого княжества Московского», созданная Ортелиусом для этого атласа, является копией карты Дженкинсона 1562 г. В границах черкесского пространства также

# АБРАХАМ ОРТЕЛИУС

указаны «чиркасы пятигорские» (CHIRKASSI PETIGORSKI). (Ortelius, Abrahamus. Russia aut potius Magni Ducis Moscoviae Imperium // Teatrum Orbis Terrarum. Lausanne: Sequoia, 1964. Folio 46. РГБ. Отдел картографических изданий. Ку 63/X-9).

На карте «Описание Турецкой империи» Ортелиус четко отделяет черкесское пространство от турецкой империи: граница проходит сразу к западу от Пицунды (Pesonda).

Абхазия при этом не указана и желтым выделено все турецкое пространство – в данном случае MONGRELIA. В черкесском участке побережья указана Maura Zichia. На месте Черкесии – Caitachi. Как поселение внутри Кайтакии указана Кабарда – Carbatri. (Ортелиус, Абрахам. Описание Турецкой империи (Turcici Imperii Descriptio), Amsterdam, 1590. 37.1 x 49 см. Из «Theatrum Orbis Terrarum» Ортелия. <http://www-news.uchicago.edu/releases/07/images/071102.ortelius-2000.jpg>).

Черкесия все-таки появляется у Ортелиуса на карте «Московская империя» (*Moscoviae Imperium*) 1600 г. Карта отображает членение Черкесии на Западную (*Circasi Pop.*) и Восточную (*Petigorski Populi Circasi*). [http://tat-map.ru/do1800/\\_1560.jpg](http://tat-map.ru/do1800/_1560.jpg). Затем, карта «Газария и Московия» во франкоязычном издании «Театра мира» в Амстердаме (1698 г.) демонстрирует «Восточную Черкессию» – *Circassia Oriens*. При этом, в Закубанье отмечена Каттахия – *Cattachia*.

## Жерар Меркатор

Черкесия отмечена как область расселения черкесов пятигорских на карте «Тартария» Жерара Меркатора в 1619 г. <http://www.bergbook.com/images/27444-01.jpg>. Меркатор как большой знаток письменных и картографических источников учел при составлении этой карты те сведения, которые сообщил о Черкесии Иосафат Барбаро и которые потом часто воспроизводились картографами XVI в. Это такие города, как Кипике (Cipice) и Кремук (Cremuch), которые отнесены слишком далеко к востоку, но остались внутри черкесского региона. На Кубани, на ее левом притоке, отмечен город Акуа (Acua). Он был впервые нанесен на карту Черкесии Аньезе в середине XVI в. Вероятно, под Акуа надо понимать абхазское название Сухума, а то обстоятельство, что это название отнесено на северный склон, стало результатом простого заимствования у Аньезе. Последний же, слишком широко начертав Мегрелию, искал место для Абхазии (Абакуас) и Акуа, и просто сместил их внутрь Черкесии.

Ян Блау

Черкесия обозначена как регион «Пятигорских Чиркасов», границы которого очень четко выделены жирной желтой линией, на карте России Яна Блау 1645 г. (Из первого тома атласа: «Театр земного круга или Новый атлас карт и изображений всех



Ортелиус Абрахам. Понт Эвксинский. 1590 г. Фрагмент. Реконструкция этнической и политической карты бассейна Черного моря по античным источникам. *Abrahami Ortelii. Pontvs Euxinvs. Van den Keere, Pieter (1571 – 1646). Graveur. Bibliotheque nationale de France. Collection d'Anville. 38 x 49 см.*  
[http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/6/6b/Abrahami\\_Ortelii.\\_Pontvs\\_Euxinvs\\_%2817th\\_century%29.jpg?uselang=ru](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/6/6b/Abrahami_Ortelii._Pontvs_Euxinvs_%2817th_century%29.jpg?uselang=ru)

стран». Theatrum Orbis Terrarum, sive Atlas Novus in quo Tabulae et Descriptiones Omnium Regionum, Editae a Guiljel: et Ioanne Blaeu. Amsterdami, 1645. Vol. I. 17. Tabula Russiae. <http://www.library.ucla.edu/yr/reference/maps/blaeu/europa-nt.htm#> ). На востоке Черкесия Блау гра-

ничит с нижним течением Волги. В Черкесию включены земли за Сунжей, затем граница возвращается на Терек и доходит до каспийского побережья. Обращает на себя внимание область на западе Черкесии, обозначенная Блау как *Sutuhia regio*. По всей видимости, это в

несколько искаженном виде передает представление Блау о существовании княжества Кремук в Черкесии. После Блау Cumuhia regio всплывает в описании Черкесии Жана-Батиста Тавернье. Это название мы видим на его рисунке кругового поселения, надо думать, кремукского (темир-

гоевского) князя.

**Николя Сансон**

Николя Сансон (1600 – 1667) – один из наиболее известных картографов XVII в., придворный географ французского короля. Современники называли его «отцом французской картографии». После смерти



Ортелиус А. Европа, 1570 Г. СМ.: [http://4put.ru/pics/s\\_5\\_1/max\\_1938901/](http://4put.ru/pics/s_5_1/max_1938901/)  
 Указаны Czercasi на Днепре. Крымский полуостров – Gazaria. На месте Черкесий мы не обнаруживаем привычных пятигорских черкесов, зато встречаем малоизвестное Sattachi. По западнокавказскому побережью – группа названий эпохи портоланов – Locora, Cabardi (западное побережье Азовского моря), Matriga, Londia, Zechia, Anagasia, Goro (видимо, Гагры), Zauatopoli. Кривно указана Грузия или грузины – Giorgiani.



его дело было продолжено сыновьями Гийомом Сансоном (1633 – 1703) и Адриеном (1639 – 1718), также удостоившимися званий королевских картографов. Экземпляр его «Нового атласа» есть в РГБ. (Atlas nouveau : contenant toutes les parties du monde ou sont exactement remarques les empires, monarchies, royaumes, estats, republiques & peuples qui sy trouvent a present par le Sr. Sanson, geographe ordinaire du Roy. Presente a Monseigneur le Dauphin. A Amsterdam. Chez Pierre Mortier et Compagnie. Дата публикации, предположительно, 1692 г., но данный экземпляр может относиться к более позднему переизданию. РГБ. Отдел картографических изданий. Ку 53 / V – 1). Два больших по формату тома, но без указания нумерации томов. Страницы не указаны.

Первый том, по всей видимости, тот, у которого на форзаце помещена карта мира в виде Марра-Монде в виде двух круглых карт с западным и восточным полушариями, представляющими в развернутом виде глобус, созданный Сансоном. В восточном полушарии отмечена как независимая территория Черкесия (CIRCASSIE). (Mappe-monde geo-hydrographique ou description generale du globe terrestre et aquatique en deux plans-hemispheres [Document cartographique] / par le Sr Sanson).

Следом, также на разворот, подана карта Азии, основанная на сведениях Н. Витсена, знаменитого голландского путешественника. Следом помещена таблица географических названий частей Азии. Черкесия и Грузия указаны отдельно, после столбца Турция, в Азии. LA CIRCASSIE состоит из собственно Черкесии (La Circassie), в составе которой отмечены такие названия как Терки (Terki), Темрюк (Temruck), Карбатеи (Carbatey), Кодикой (Codicoi), Рабент (Rabent), Бесинада



Сансон, Никола. Страны империи Великого Сеньора Турок в Европе, в Азии и в Африке, с указанием наместничеств или беглербегств, а также с указанием тех стран, которые являются его данниками. Амстердам, 1710 г. Из атласа Алексиса-Юбера Жайо (1632 – 1712), французского издателя и картографа, составителя нескольких атласов из карт Николая Сансона и его сыновей.

Sanson, Nicolas. Etats de l'Empire du Grand Seigneur des Turcs, en Europe, en Asie, et en Afrique, divise en tous ses Beglerbeglicz, ou Gouvernements ; ou [sic] sont aussi remarques les Etats qui luy sont Tributaires / dresse sur les plus Nouvelles Relations par le S[ieu]r Sanson, Geographe ordinaire du Roy ; dedie au Roy par so tre-humble, tres-obeissant, et tres fidele Serviteur Hubert Jaillot // Jaillot A. H. Atlas Nouveau, contenant toutes les parties du monde, ... Amsterdam, Covens & Mortier, 1710.

См.: <http://www.sanderusmaps.com/detail.cfm?c=7036>

(Besinada), Болетеккой (Boletecoi), а также еще двух областей – LE DAGESTAN с поселением Tarku и LES ABASSA с поселением Eschisumuni.

На карте 1710 г. у Сансона помещена надпись на северном, степном секторе Северного Кавказа: «Границы стран (подвластных) царю или великому князю Московии» (Confins des Etats du Czar ou Grand Duc de Moscovie). При этом реальные пределы российского государства более реалистично обозначены пунктирной линией. Обычно на этом месте обозначалось татарское присутствие.

В какой период зависимость от русского царя могла приобрести настолько зримый характер, чтобы быть отра-

женной на французской карте? Этот период можно выделить в рамках 20-40-х годов XVII в. В 1676 г. в грамоте из Посольского приказа князю Каспулату Муцаловичу Черкасскому о необходимости прибыть в Терский город для приведения к присяге северокавказских вассалов упоминается только один вассал и одно имя – сам Каспулат. (КРО. Т. I. С. 358). Московские канцеляристы предлагают дать присягу царям – Ивану и Петру Алексеевичу самому важному северокавказскому вассалу последних лет царствования покойного Алексея Михайловича – Каспулату Муцалову, ему же поручают организовать на присягу горских вла-

дельцев, «которые тебе, подданному нашему, послушны». Отметим, что Каспулат не столько вассальный кабардинский князь, а служилый князь. Показательно, что в Посольском приказе затруднились назвать хотя бы одного такого послушного владельца. За 30 лет до того, во время присяги в 1654 г. Алексею Михайловичу, список присягавших был не просто большим – он включал всех князей Кабарды и Северного Дагестана. Все, чего достиг первый Романов – Михаил Федорович – при втором Романове было почти целиком утеряно.

**Жан Шарден**

Жан Шарден (1643 – 1712), французский путешественник

и дипломат, побывавший в 1672 г., на пути в Иран, в Мегрелии и Имеретии. (Шарден Ж. Путешествие господина дворянина Шардена в Персию и другие восточные страны. / Пер. с франц. А. И. Петрова // АБКИЕА. С. 107). Ш. Д. Инал-ипа убедительно показал, что, скорее всего, текст Шардена восходит к запискам миссионера-театинца Иосифа Цампи, проведшего в Мегрелии 23 года и подарившего свою рукопись французскому путешественнику. (Инал-ипа Ш. Д. Ступени к исторической действительности. Об этнической ситуации в Абхазии в XV нач. XX вв. Сухум: «Алашара», 1992. С. 66).

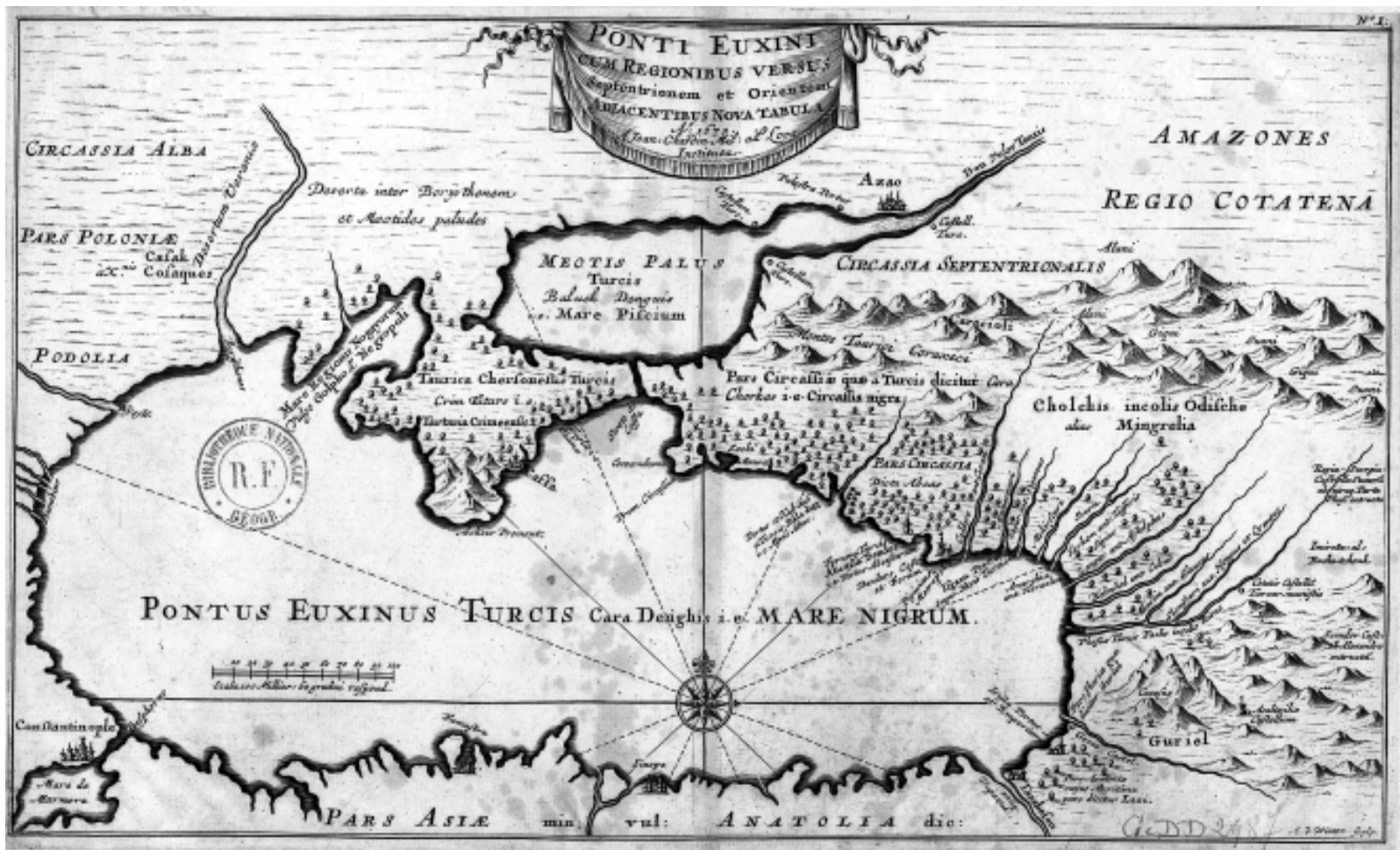
Выше Главного хребта отмечено «Circassia Septentrionale» – «Черкесия Северная». Справа, в районе повышения хребта отмечено Alani, что отвечает сложившимся в XVII в. представлениям о существовании Алании на северном склоне, напротив верного течения Ингура. Эти представления сложились благодаря запискам и картам итальянских миссионеров в Мегрелии – Христофора Кастелли и Арканджело Ламберти. Они получили широкую известность в Европе и длительное время влияли на общую систему представлений о Кавказе. Карачаевцев итальянские миссионеры именовали карачиопли и синхронно им во времени и пространстве локализовали аланский этнос. Это стремление совместить алан и карачаевцев вполне объяснимо влиянием мегрельской этно-географической номенклатуры, в которой карачаевцы прямо именуются аланами.

Влияние на Шардена итальянских миссионеров очевидно просматривается в том, что к северу от Черкесии и алан, и к востоку от Дона поме-



Сансон, Гийом. Страны империи Великого Сеньора Турок в Европе, в Азии и в Африке, с указанием наместничеств или беглербегств, а также с указанием тех стран, которые являются его данниками. Sanson, Guillaume. Etats de l'Empire du Grand Seigneur des Turcs, en Europe, en Asie, et en Afrique, divise en tous ses Beglerbeglicz, ou Gouvernements ; ou [sic] sont aussi remarques les Etats qui luy sont Tributaires / dresse sur les plus Nouvelles Relations par le S[ieu]r Sanson, Geographe ordinaire du Roy ; dedie au Roy par so tre-humble, tres-obeissant, et tres fidele Serviteur Hubert Jaillot. A Paris, 1695. Bibliotheque nationale de France, departement Cartes et plans, Collection d'Anville. <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b59622152>





Шарден Ж. Понт Эвксинский с областями, прилегающими к нему с севера и востока. 1672 г.

Joan Chardin. Ponti Euxini cum Regionibus versus Septentrionem et Orientem. Adjacentibus Nova Tabula. A°: 1672.

Jean Chardin (1643–1713), De Winter, Anthony (16.–17.??; graveur). Ponti euxini cum regionibus versus septentrionem et orientem adjacentibus nova tabula / a Joan Chardin; A.d. Winter sculp. 1672. 22 x 37 cm (8.7 x 14.6 in). Bibliotheque nationale de France. См.: [http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/8/83/Jean\\_Chardin%2C\\_Anthony\\_De\\_Winter.\\_Ponti\\_euxini\\_cum\\_regionibus\\_versus\\_septentrionem\\_et\\_orientem\\_adjacentibus\\_nova\\_tabula.\\_1672.jpg](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/8/83/Jean_Chardin%2C_Anthony_De_Winter._Ponti_euxini_cum_regionibus_versus_septentrionem_et_orientem_adjacentibus_nova_tabula._1672.jpg)

Jean\_Chardin%2C\_Anthony\_De\_Winter.\_Ponti\_euxini\_cum\_regionibus\_versus\_septentrionem\_et\_orientem\_adjacentibus\_nova\_tabula.\_1672.jpg

щены амазонки – Amazones – вспомним здесь рассказ Ламберти о нападении амазонок на сванов и карачаевцев.

Выше Абхазии отмечено «Pars Circassia dicta Abcas», т.е. «Часть Черкесии, называемая Абхазией». Это территория сочи-адлерского района, населенного джиками (саздами) и убыхами. На территории Западной Черкесии отмечено: «Pars Circassiane quae a Turcis dicitur Cara Cherces i.e. Circassia nigra», т.е. «Часть Черкесии, называемая турками Кара Черкес, т.е. Черная Черкесия». В представлении о том, что существуют две Черкесии – Белая и Черная – мы видим стремление к

архаизации этно-географической картины мира. Это и сарматы, и две Сарматии – Азиатская и Европейская – на картах XVI – XVII вв., и многие другие яркие анахронизмы. В морских картах итальянцев XIV в. фигурировали Белая и Черная Зихии. Это представление оказалось чрезвычайно живучим и отражается на картах вплоть до XVIII в. Зная, что зихи и черкесы являются синонимичными понятиями, обозначающими один и тот же народ, авторы механически переносили это цветовое деление на Черкесию. Первым это сделал в 1404 г. Иоганн де Галонифонтис, пользовавшийся терминами Таркуасия и таркас.

Закономерно мы видим у него черных и белых таркасов (тарков). В этом разделении страны на черную и белую половины нет ничего экстраординарного: существовали Белая и Черная Руси, что обычно объясняют характером зависимости от Орды. Освободившееся Московское царство отмечается на картах уже как «Русия Белая».

На территории Украины отмечено «Circassia Alba» и «Pars Poloniae»: «Черкесия Белая» и «Часть Польши» соответственно. Знание о том, что на восточных польско-литовских территориях локализуется некое черкасское население и факт того, что они, в отличие от черкесов Кавказа

не входят в состав Османской империи (и Крымского ханства) порождает стремление нанести на карту Белую Черкесию на Днепре. Такое же представление, но без цветовой нагрузки, оживает у анонимного английского писателя (книга которого вышла в 1679 г. в Париже), когда он подчеркивает, что по Борисфену (Днепру) проживают вольные черкесы, изгнавшие своих князей. (АБКИЕА. С. 90 – 91).

#### Фредерик де Вит

Черкесия (Cirkascia) выделена как главное политическое образование всего Кавказского региона, включая Грузию. Черкесское простран-

ство четко отграничено от Крымского ханства. Составитель явно находился под влиянием традиции портоланов (Alba вместо Albazichia на побережье), но также включает такие названия, которые отвечают реальному содержанию Черкесии – Codici, княжество Кодикой (Хатукай), о котором упоминает Джованни Лукка в первой трети этого столетия. Vasianar и Asua ведут свое начало от портоланов Аньезе. Tzercas на верхней Кубани также неоднократно фигурировал в предшествующих памятниках картографии.

Адахун (Adehon) на Тамани придает карте Вита современный характер. В XVII в. здесь, на одноименном «острове», находилась турецкая крепость Адахун. (Челеби Э. Книга путешествия. Вып. 2. С. 48 – 49). «Остров» Адахун – часть Таманского полуострова, ограниченная с запада Таманским заливом, с севера – Темрюкским заливом, с востока – Ахтанизовским лиманом. Залив Адахун – Кизилташский лиман.

Вит вторит Меркатору, когда сильно смещает к востоку «город» Кремук (Cremuch). Явно, представление о Кремуге в европейской картографии XVII в. было утеряно. Тогда как реальный Кемиргой продолжал существовать и довольно часто упоминаться в русских и турецких источниках, содержание которых, впрочем, почти не учитывалось европейцами.

Русские и турки не умели создавать географические карты, но хорошо знали внутреннее устройство Черкесии, а европейцы, рисуя потрясающие по точности контуры больших пространств, оставались в большей степени книжными знатоками, перенося устаревшие, по большей части, сведения из портоланов XV – XVI вв.

#### Юстус Данкерст

Крым и Западное Приазовье отмечены как османские территории на карте Юстуса Данкерта «Аккуратная и максимально полная карта Турецкой империи» (Амстердам, 1680). (Dankerts, Justus. Accuratissima et maxima totius Turcici Imperii tabula cum omnibus suis regionibus novissima delineatio. Amstelodami, 1680. Сайт: Norman B. Leventhal Map Center at the Boston Public Library. <http://maps.bpl.org/id/15918>).

Abassa, т.е. Абхазия; Odisci, т.е. Одиши (Мингрелия); Imereti, т.е. Имеретия; Guriel, т.е. Гурия; Cardu, т.е. Картли – все эти территории также отмечены как османские провинции. При этом, Абхазия и Мингрелия показаны как самостоятельные от Грузии территории. В Грузию здесь входят, но без Тифлиса, который отмечен как персидский город, Имеретия и Гурия. Дагестан и Ширван – в составе Персии.

(Продолжение в следующем выпуске).

Самир ХОТКО.



Вит, Фредерик де. Турецкая империя. Амстердам, 1675. Turcium Imperium. - Amstelodami: apud F. de Wit: [1675]. 1 л.: грав., раскраш.; 43x53 (49x58) см. Российская Национальная библиотека. (Санкт-Петербург). Отдел картографии. 0-Аз 2/5.